



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лере 4
e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

<p>Деловодна информация Партида на възложителя: 00258 Поделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ// Изходящ номер: 95-00-4285 от дата <u>28</u>/09/2020 Коментар на възложителя: Уникален номер на поръчката в РОП при АОП 00210-2017-0007. Във връзка с Обявление за възложена поръчка с ID в РОП 914101/30.05.2019г. и Обявление за изменение с ID в РОП 960772/18.02.2020г.</p>
--

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- Публичен
 Секторен

I.1) Наименование и адрес			
Официално наименование: Министерство на околната среда и водите		Национален регистрационен номер: 000697371	
Пощенски адрес: бул. Княгиня Мария Луиза 22			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Лице за контакт: Теменужка Гаджанова		Телефон: 02 9406146	
Електронна поща: tgadzhanova@moew.government.bg		Факс: 02 9807041	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): https://www.moew.government.bg/ Адрес на профила на купувача (URL): https://www.moew.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/359/			
I.2) Вид на възложителя (попълва се от публичен възложител)			
<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения		<input type="checkbox"/> Публичноправна организация	
<input type="checkbox"/> Национална агенция/служба		<input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация	
<input type="checkbox"/> Регионален или местен орган		<input type="checkbox"/> Друг тип: _____	
<input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба			
I.3) Основна дейност (попълва се от публичен възложител)			
<input type="checkbox"/> Обществени услуги		<input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отход и култура	
<input type="checkbox"/> Отбрана		<input type="checkbox"/> Социална закрила	
<input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност		<input type="checkbox"/> Отход, култура и вероизповедание	
<input checked="" type="checkbox"/> Околна среда		<input type="checkbox"/> Образование	
<input type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности		<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____	
<input type="checkbox"/> Здравеопазване			
I.4) Основна дейност (попълва се от секторен възложител)			
<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на газ и топлинна енергия		<input type="checkbox"/> Железопътни услуги	
<input type="checkbox"/> Електрическа енергия		<input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги	

<input type="checkbox"/> Добив на газ или нефт	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Проучване и добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Летищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____
<input type="checkbox"/> Пощенски услуги	

РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

II.1) Обект на поръчката
<input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги
II.2) Процедурата е открита с решение No: РМФ-30 от 03/07/2017 дд/мм/гггг
II.3) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки Публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален №: 00210-2017-0007(nnnnn-yyuu-xxxx)
II.4) Описание на предмета на поръчката В предмета на поръчка се включват: 1. Предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите Министерство на околната среда и водите, както следва: английски, френски, немски, руски, италиански, испански, гръцки, турски, румънски, сръбски, арабски и други езици*. *Забележка: В „други езици“ попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач и 2. Услуги по легализация и заверка на документи при необходимост.

РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: Д-33-18 от 29/05/2019 дд/мм/гггг				
III.2) Договорът е сключен след				
<input type="checkbox"/> процедура за възлагане на обществена поръчка				
<input checked="" type="checkbox"/> рамково споразумение				
<input type="checkbox"/> динамична система за доставки				
<input type="checkbox"/> квалификационна система				
III.3) Изпълнител по договора				
Официално наименование: Митра Транслейшънс ООД			Национален регистрационен номер: 103913291	
Пощенски адрес: ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4				
Град: Варна	код NUTS: BG331	Пощенски код: 9000	Държава: BG	
Електронна поща: office_sofia@mitra-bg.com			Телефон: 052 620280	
Интернет адрес: (URL)			Факс: 052 620280	
Изпълнителят е МСП				Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Поръчката е възложена на обединение				Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
III.4) При изпълнението участват подизпълнители				Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Официално наименование	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)		
III.5) Предмет на договора Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите				
III.6) Срок на изпълнение Срок на изпълнение в месеци: _____ или дни _____ (от сключване на договора) или начална дата 29/05/2019 дд/мм/гггг крайна дата 31/08/2020 дд/мм/гггг				

III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):			
Стойност без ДДС:	66360	Валута:	BGN
Разменен курс към BGN:			
III.8) Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Финансирането е 75 % от стойността на договора.			

РАЗДЕЛ IV: ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

- договорът е изпълнен
 договорът е предсрочно прекратен
 договорът е прекратен поради унищожено рамково споразумение
 договорът е унищожен

IV.1) Дата на приключване: 31/08/2020 дд/мм/гггг
--

IV.2) Причини за прекратяване/унищожаване на договора (когато е приложимо)

(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването/унищожаването)

IV.3) Договорът е изменян	Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
----------------------------------	--

	Променено условие от договора	Преди промяната	След промяната	Правно основание за промяната
1	чл. 3, ал. 2 от договора	чл. 3, ал. 2 „Договорът влиза в сила от момента на неговото сключване и е със срок до изтичане на срока на действие на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г., но не по-късно от 14.02.2020 г. или до достигане на максимално допустимата стойност на договора по чл. 6, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано“.	Текстът на чл. 3, ал. 2 от договора се изменя, както следва: „Договорът влиза в сила от момента на неговото сключване и е със срок на действие до 31.08.2020 г. или до достигане на максимално допустимата стойност на договора по чл. 6, или до сключването на договор въз основа на ново Рамково споразумение за осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации, след проведена процедура на Централния орган за покупки, в	чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП, във връзка с писмо с изх. № 91-00-345/08.11.2019 г. на Министерство на финансите относно сключено допълнително споразумение с № 1/05.11.2019 г. към Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г., за възлагане на централизирана обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ по Обособена позиция № 2 „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната

	зависимост от това кое от събитията настъпи по-рано"	власт и техните администрации"
IV.4) Договорът е изпълнен в срок		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Договорът е изпълнен със забава от _____ месец(а) или _____ дни от крайния срок на изпълнение на договора		
Причини за забавата (когато е приложимо):		

(Кратко описание на причините за забавата)		
IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем		Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Изпълнението е 83.29 % от предмета на договора (при частично изпълнение).		
Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):		
За срока на договора възложителят е възложил изпълнението на услугата според действителните си нужди.		
(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)		
IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):		
Стойност без ДДС:	55273.87	Валута: BGN
Разменен курс към BGN:		
IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки		Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> от изпълнителя	Размер: _____	Валута: _____
<input type="checkbox"/> от възложителя	Размер: _____	Валута: _____
Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):		

(Кратко описание на причините за неустойките)		

V: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)

Договор с № Д-33-18/29.5.2019 г. е сключен в резултат на проведена процедура на вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 и 4 от Закона за обществените поръчки във връзка със сключено рамково споразумение № СПОР-3/14.2.2018 г. и Допълнително споразумение с № 1/05.11.2019 г. към Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. на Централния орган за покупки за възлагане на централизирана обществена поръчка за услуга с предмет „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ с 2 обособени позиции – по обособена позиция 2 „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“. Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на адрес: <https://sevop.minfin.bg>.

VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация

Дата: 28/09/2020 дд/мм/гггг

VII: Възложител:

(чл. 25а от ЗЗЛД)*

VII.1) Грите имена (подпис):Михаел ^{(чл. 25а от ЗЗЛД)*} Доцова**VII.2) Длъжност:**

и.д. Главен секретар на Министерство на околната среда и водите, Възложител съгласно Заповед № РД-475/26.06.2020 г. на министъра на околната среда и водите